

سُرَاطِ امْتِزَا

ولایاتده ودرسمادته محل
اقامتله کوندرلك اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایانی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
الحق اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایانی ۳۰ غروشه در.
آونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچینی نومرو دن
اعتباراً برسنه لك ویاخود
اتی ایانی اولارق قید
اولنور .

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنه محمود بك
مطبوعه سیدر .
امور اداره و تحریک به متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامنه مراجعت
اولنلیدر درج اولخیان
اوراق اتاده اولغاز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آجقدیر .

سُرَاطِ امْتِزَا

۱۳۰۷

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار اوبیانك بحلیطه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

مربی : محمد رضا

نومرو ۱۰ ♦

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



مشهور چالغیتی مادام هارقله دارقله

La célèbre Artiste Lyrique Madame Haricléa Darclée

- ۱۶ -

امیدی — طقوز یوز بتمش طقوزده فوت اولمشدر. بو ایات دیواندن انتخاب اولندی:

§ یارک اوبدکجه ان طومسون آغیار ديه
حلقه نازکک ايله لعانی دیشلر خاتم
§ رخسار یاره بکزمه سه برک لاله لر
کلشنده بویه اوسته دوشمزدی ژاله لر
§ خاک پاپک اکر ایسترسه صبا
ویرمه ای سرو آیاغک بک باص
§ جنت آکسه رخک خاطره ایلر آدم
کبه یاد اولسه سرکویکه وارر عالم
§ که تیغ وگاه خنجریکه میل ایدر کوکل
یانکده محصل دوشه چک بر پر ایسترم
§ شویله نازکدر رخ زیبای ساقی کیم بوکون
بزم میده رنک آیلر جام شراب نایدن
§ قدبالای یاری نقش ایدوب لوح ضمیرکده
قون عشقه وار یرینه الفدن ایشدا ايله
§ ظلم ایدر مانع اولور قوچمه سن سیم تی
کیرمسون آرمزه بونیکه آل پیرهنی

- ۱۷ -

امیدی — بیک اون طقوزده فوت اولمشدر. بو ایات نتیجه جموعه اشعاریدر:
§ آواره کوکل خاطره وصل ايله هر شب
الله که کورر اوقمه لر هیچ یورماز
§ نیجه ییلار کچر برکون قدم رنجیده قیلمزین
قویه ای آفتاب ذره دکلی حال بیلمزین
تکلفمز کریبان چاک اولوب آغیاره سولرسین
بنم یانده ای غنجه دهن نیچون آجلامازین

*

*

- ۱۸ -

امیر ابوبی — بویت آنکدر:
جهان المری علدر اشتیاقه کورمه
دوکونه وارمالیدر ماتم افتراقه کورمه

*

- ۱۹ -

امیری — طقوز یوز سکسان سکزده فوت اولمشدر. وفاته [رحمت بجان پاک امیری]
تاریخی دینلمشدر. بویت آنکدر:

طوقنور قلب عدویه ای وارر تبرک
یوز جورمزینسه صالک کوزلم شمشیرک

زلی صفتار

مترجمی:

مؤانی:

بهزار

امیل ربشورغ

مابعد

— بویه شیلری اکلام. شدتلی بر
سودا ايله وچیلغنه سه سولم. هرکسک
وبتون قادینلرک آرزو و تحیل ایتدکاری
برشیدر.

— موسیو بوواسیه نک نظرمده یالکیز
برقصوری واردر.
— آه! نه کچی؟
— فقربرد.

— بک طوغری. شمدیکی حالده
کنجکلکندن. هنر و صنعتندن بشقه بر شیئه
مالک بولغیور؛ فقط هرکس کبی بنده تکرار
اعتراف ایدرم که، بارلاق بر استقباله طوغری
ایرلیور.

— استقبال دینلن شی اعناده غیر
شایاندر!

— هر حالده کنیدی استقالدن امید
وارر حالده یاشایه بیلیر. نه مه لینچکم، سعادتی
ثروت تواید ایتز. زنکیلردن زیاده ارباب
فقرو احتیاجک مسعود و مختیارانه یاشادقلری
کورلیور. کفو و ثروت آراقله وقوعه بولان
ازدواجک مسعودتی انتساج ایده چکلی بن
هنوز کیمسه دن ایستمدم. مع التاسف
ازدواج دینلن شی دوشونندیکی، ظن
ایدلکی کبی برشی دکل. بوا کتربارتجارت
عد اولنیور؛ ارککلر کنج برقیز تزوج
ایتمیور، برجهاز آلیور. سن بر درجه قدر
آکلار و تقدیر ایده بیایرسک که، موسیو

بوواسیه جهاز حرص وطمعيله سکا عرض
انجذاب و محبت ایتمیور. نه مه لینچکم، سوزمه
اعتماد ایت: یکدیگره قارشلی محبت درجه
کالده اولدقدن صکره انسان آز برشیده

مسمود اوله بیلیر؛ بوسه ایتدن سن ده حصه
دارسک، چونکه سن ده آتی سویورسک
دکلی؟.

نه مه لین برمدت سکوت ایتدکدن صکره
شو جواب ايله مقابله ایتدی:

— بیلیمیورم.

مادام سورمن کال حیرتله حایقره رق:
— فصل، فصل!، موسیو بوواسیه
ایله ازدواجی کنیدی سنی سودیکندن امین
اولقسزین قبول ایدیورسک ها!

نه مه لین غریب برطور وشوبه ايله:
— هه لینچکم، بقالم سومک نه دیک
اولدیفنی دها بیسایورمی یم؟ تا هله رضا
کوستریورم، چونکه بوکیفیت ابونیک
محظوظیتی موجب اوله جق، چونکه
یکرمی یاشندیم، تا هله ایتمدیکم صورتده
چیرکیشوب اختیار لایه رق اوده قالاچم..
او حالده انساندن زیاده مایه نه شباهتی اولان
(مادمازل بوره غارد) کبی خویش، تیز،
خیرچین، مسخره برشی اولوب قالاچم.
خصوصیه موسیو «فره دریق بوواسیه» بکا
سولیه چک کبی کورنیور؛ کوزل کوزل
سوزلر سولیلور؛ سوزلرینی ایشتیمکدن بر
محظوظیت حس ایدیورم. هرکس کندندن
بحث ایدیور، بنجه، بوده بشقه جه جالب
محظوظیتدر. سودا و محبت ديه بلکه بواکا
دیورلردر.

بو اشناده مادام سورمن کنیدی کنیدی
دیوردی که:

— ایسته شمدی امین اولدم که، بو قیز
کنیدی سومیور!، آه!، آه موسیو
فره دریق بوواسیه؛ سن بکا اظهار افعال
ایدمرک اخطارانه حواله سمع اعتبار ایتک
ایسته مدک ها!، بک کوزل؛ نه مه لین بنم
انتقامی سندن بک کوزل آلیورم چک!،
هه لن ایاهه قالدیدی و صبق صبق نفس
آلارق:

— بوراده انسان بوغولاجق؛ نه مه لین،
براز سد اوزرندم کزینوب طولاشسفق
اولماز می؟، دیدی.

کنج قیزده آیاغه قالفارق:

— نه ده او آرزوده بولنوردم .

هرایکې ده کوشکدن چیقېدلر .

« فره دریق بوواسیه » نك كوزل نشا .

نایدی بوانده موسیو « شارل دومه ی » ك

پارسدې كوناغی ، صیفه سی ، ملیونلری

بیوك بر صراف ايله اشتراكی ، راکب

اولدینی اوآل و كوزل آتی دوشونیوردی .

۶

بتون اوپارلایان شیلر التون دکلدلر

بلدیله دائمه سینه مراجعت ایدیلدرک

موسیو « فره دریق بوواسیه » ايله مادمازل

« نهمه این دور ویللی » نك عقدلری قرار .

لشدیرلدینی رسا آده تحت تصدیقه آلدقدن

ووقع ازدواج اییدن اې تحقّق ایتدکن

صكره مادام دور ویللی داماد مستقبله

دیدي که :

— موسیو فره دریق ، سزه شمیدین

خبر ویریم که ، بز فوق العاده مغلطن

وبارلاق بردوگون ایستورز ، بوخصوصه

دوستلرمزده ، بزده نمون قالمی بز . بونی

سزه شمیدین سوله مکّه لزوم کوربیورم ؛

چونکه بوبادې کی یت و تصوراتکنزی وقتيله

اکلامق ایسترم که ، نجه مهم برشیدر ، هر

شینه ارم مزده قرار ویرم ی بز .

— مادام که بو آرزوده بولنیورسکنز

مادام . . تجر به و آرزوکره کوره بالذات

قرارلشدیروب پولسه قویبکز . هر نه یبار

وهرنه مناسب کوررسه کنز تماميله آرزومه

موافق دیمکدر .

— هادی اویله اولسون . نفریش

مسئله سی و خصوصیه صالونلرک « نهمه این »

تخصیص ایدیله چك اوله نك نه صورته تنظیم

ونفریش ایدیله چکنی دوشونديکمنی ؟

— اوت مادام ، بو خصوصه ده

رایکزدن استفاده ایتک ایسترم .

— پك كوزل . بونك ایچون نه قدر

صرف ایدیله چکسکنز ؟

— ایکی نيك فراق قدر .

— بوباره آزدلر بقالم فصل اولور .

یورغانچیزك مغازه سنده توالت قابینه سیله

برابر تکمیل بر اوپله طاقی کوردم که ، بو

طاقدن نهمه این ده پك زیاده خوشلانه چقدلر .

— بوطاقی آلیرز مادام .

— پك كوزل ! یارب برلکده کیدلر

کوربرز . (قاپتول) تیاتروسی اونوتیمکزد

دوستلرکزه اخطار ایدیکز موسیقیه ايله

مغلطن بردعارسی ایسترم . شهرک هرطر-

فنده آزدن آزانی آي اولسون سنك

ازدواجکزدن ، جمعیتکزن بحث اولغیدلر .

جمعیت ایچون هر نه یه قرار ویریلدور ؛

هرنه ایستنیورسه موسیو دور ویللی ده

متصل :

— پك كوزل ، پك مناسب .

دیمکن بشقه برسوز سوله یوردی .

بوزات غایت مشغول ، غایت دالین

برحاله ایدی . پارسه صیق صیق سیاحتی

ووقع بولدینی ایچون ، زمانك قسم اعظمی

خارجده کچیریوردی .

زوجه سی کبی دیگر بر سیدن طولای

بوزات ده ، کریمه سی تزوج ایچون ظهور

ایدن فرصتن هان اغتام ایتک ایستدی .

ازدواج قونطورانوسی عقدبنده پك او قدر

لزوم و احتیاج کورمیه رك علی العاده بر نکاح

مراسیله مسئله یه ختام ویرمک ایستدی .

فقط مادام دور ویللی بو آینه شدله مالعته

بولندی .

نهایت قونطوراتونك عقدبنده قرار

ویرلدی . موسیو و مادام دور ویللی نك

— ولیجه جمیعک اچراسندن اون کون صكره

تأذیه اولتوق اوزره — کریمه لینه جهاز اوله رق

اوتوز بیک فراق ویره چکری قونطوراتویه

درج ایدلدی . بو اساس ایدی ، جهاز مقامنده

ویریله چك اوفق تفك شیلدره نفرعاندن

عد ایدیلدوردی .

مادام دور ویللی مقاولات محررینه

قارشى پك معارض طاویراندی . پك جدی

بر طور ارائه ایتدی ؛ ایشی بر یگونه ،

بر اجاله باغلامدی . بوندن مقصدی ده هر

طرفه :

— مادام دور ویللی نك کریمه سینه

ویردیک شیلرک حد و حسابی یوق .

دینسون فکری ایدی .

فره دریق بوواسیه قونطوراتویی

امضالدى كوزلری قبالی دکل ایدی ؛ فقط

قونطوراتویه دکل ، متبسمانه کنديسنه عطف

نكاه ایدن كوزل « نهمه این » باقیوردی .

والده سنك رأینه ، اخطارینه تبعیتله بر

کون اول درت بیک فراقه بر اوپله طاقی ،

همان بر او قدر یاره مقابلنده مجوهرات و

كوزل نشانلیسنه مناسب دها بر چوق شیلر

آیویردیکندن طولای شبهه سز متشکر ،

نمون بر حاله بولنیوردی ؛

مادام بوواسیه هیچ بر شینه ممانعت ایتدی ؛

فقط محزونانه باشی صاللاهرق کنديکندینه

دعش ایدی که :

— بو پك مجنونانه بر حرکت . بو

درجه نماینده ، آلاشپرستلکده نه معنی

وار ؛ هر کسك كوزلینه بر آووج قوم

صاحفه مجبورمی بز؟ ، هپات ! ، قورقارم که ،

بوسفات واسرافالک مقدمه سی اولاجق .

دیشیمزدن ، طرناغمزدن آتیردیغمز

پارلرده بویه لوزمسز بره کاملاً المزدن

جیقوب کیدچک .

فره دریق کلنجه : اوزواللی سودازده

هیچ بر شینی حساب ایتمیوردی . اخص املی

نهمه این قارشى متصل دلائل محبت ، آثار

اشتیاق عرض ایتمکدن عبارت ایدی . سوربکنی

نمون ایدیوردی . فوق العاده بر ساحت

سوداکارانه یه تابع اوله رق فردای اصلا یاره

کثیر یوردی .

اولجه مادام سورمن ، صكره ده والده سی

کندیسنه « دقت ایت ، عاقلانه و احتیاطی

طاوران ! » دیشلردی که ، بو پك جدی

و خالصانه بر اخطار ایدی . بو سوزه ، بو

اخطار اصلا اهمیت ویرمدی . اڭ طوغریسی

کندینه مالک بولنیوردی که ، بو اخطارک

جدیتانی و احتیاط وتدیرک لزومنی حس و

تقدیر ایدم بیلسین .

مابعدی وار

صاحب امتیاز : کتابچی قره بت